EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za svoboščine in pravice državljanov, pravosodje in notranje zadeve

10.5.2005 PE 357.860v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 21-35

Osnutek poročila **(PE 355.581v01-00)**
Antoine Duquesne
Predlog sklepa Sveta o izmenjavi podatkov in sodelovanju v zvezi s terorističnimi dejanji

Predlog sklepa (KOM(2004)0221) – 15599/2004 – C6-0007/2004 – 2004/0069(CNS))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Johannes Voggenhuber

Predlog spremembe 21
Uvodna izjava 3a (novo)

	(3a) izmenjava informacij in obveščevalnih podatkov med organi kazenskega pregona držav članic Evropske unije ter Europolom in Eurojustom ne poteka zadovoljivo. To je zaradi premajhnega zaupanja med organi kazenskega pregona držav članic, glavni razlogi za to pa so:
	- velike razlike v kazenski zakonodaji in postopkih držav članic;
	- omejitve pristojnosti Sodišča Evropskih skupnosti;
	- neustrezen parlamentarni nadzor;
	- nezadostno jamstvo glede varstva podatkov;
	- premajhna preglednost postopka odločanja.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Johannes Voggenhuber

Predlog spremembe 22
Uvodna izjava 5a (novo)

(5a) Ta Sklep se smiselno uporablja za isto raven varstva podatkov, kot v prvem stebru Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov* ter upošteva načela Konvencije Sveta Evrope z dne 28. januarja 1981 o varstvu posameznikov glede avtomatske obdelave osebnih podatkov.

_____

**** UL L 281, 23.11.1995, str. 31. Direktiva spremenjena z Uredbo (ES) št. 1882/2003 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 284, 31.10.2003, str. 1).***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Antoine Duquesne

Predlog spremembe 23
Uvodna izjava 5a (novo)

(5a) Na ravni tretjega stebra se mora vzpostaviti skupni nadzorni organ, ki bo zadolžen za varstvo osebnih podatkov in bo opravljal svoje naloge neodvisno; ob upoštevanju te posebne vloge se bo moral posvetovati z evropskimi ustanovami in še posebej prispevati k enotni uporabi nacionalnih predpisov, sprejetih za uporabo tega sklepa.

Or. fr

Obrazložitev

Ainsi que l'auteur des présents amendements le souligne dans le Projet de Recommandation à l'intention du Conseil européen, du Conseil et de la Commission sur l'échange

d'informations et la coopération concernant les infractions terroristes qu'il présente par ailleurs (Doc. 2004/0069(CNS)), l'objectif poursuivi par la présente proposition, en l'espèce l'amélioration et la simplification de l'échange d'informations en matière de lutte contre le terrorisme, doit aller de pair avec la mise en place de garanties minimales harmonisées en matière de protection des données dans le cadre du troisième pilier, notamment en ce qui concerne l'accès aux données par les personnes concernées.

En effet, il apparaît clairement aujourd'hui que la multiplicité des dispositions susceptibles d'être appliquées en matière de protection des données représente un facteur non négligeable de confusion. Cette confusion, en raison des craintes qu'elle peut engendrer quant à l'usage qui pourrait être fait des données communiquées, aboutit régulièrement dans la pratique à freiner l'échange d'informations et de renseignements, pourtant essentiel à l'accomplissement par les services de police de leurs tâches de prévention, de recherche et de répression en matière d'infractions terroristes.

Depuis longtemps le Parlement exprime ses préoccupations face aux dérives de la lutte antiterroriste et sur la nécessité de définir des standards communs pour la protection des données dans le troisième pilier. Il est temps à présent d'arrêter de reporter ces décisions et d'envoyer un signal fort au Conseil et à la Commission. Davantage d'efficacité ne sera pas possible sans davantage de clarté dans les principes régissant la protection des données : en définissant un certain nombre de principes communs, susceptibles d'être appliqués par tous, on créera les conditions adéquates pour favoriser l'échange d'informations entre services répressifs.

Le Parlement européen dispose ici d'un choix entre deux attitudes : soit il attend simplement que le Conseil ou la Commission prenne une initiative, soit il se montre proactif et tire pleinement profit du rôle consultatif qui lui est dévolu en la matière, en prenant l'initiative, au départ des textes qui sont soumis à son avis, de jeter les bases de ce qui pourrait être le futur instrument unique de l'Union en matière de protection des données individuelles.

L'auteur des présents amendements entend s'inscrire résolument dans cette seconde optique. Le moment lui paraît en effet être venu d'être proactif en la matière pour introduire plus de cohérence dans l'usage de dispositifs de plus en plus nombreux et afin de préciser clairement le haut niveau d'exigence démocratique requis.

Toutes les autorités de contrôles communes chargées de la protection des données se sont réunies fin avril à Cracovie afin de se mettre d'accord sur une série de principes de base devant régir la protection des données dans le troisième pilier. Ce sont ces principes qui sont repris dans les amendements du rapporteur. On peut espérer d'une part que la Commission présente rapidement des propositions de décision-cadre et que le Conseil engage un dialogue avec le Parlement à ce sujet.

En synthèse, le rapporteur propose donc ici une approche dynamique et ambitieuse, où le Parlement définit lui-même et inscrit dans le texte des propositions soumises à son examen les principes fondamentaux qui devraient régir la protection des données dans le troisième pilier.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Sylvia-Yvonne Kaufmann

Predlog spremembe 24
Člen 2 a (novo)

Člen 2a

Preverjanje in izbris podatkov o terorističnih kaznivih dejanjih

(1) Europol in Eurojust opravita letno preverjanje, če so podatki, posredovani v skladu s členom 2 ažurirani.

(2) Europol in Eurojust v skladu s členom 2 posredovane podatke brišeta po treh letih, če se zadevni podatki ne nanašajo na preiskavo v teku.

Izjemoma se lahko rok, določen v odstavku 2 podaljša. Europol in Eurojust morata zagotoviti ustrezen postopek za obravnavo izjemnih primerov.

Or. de

Obrazložitev

Europol und Eurojust müssen verpflichtet werden, regelmäßig die vorhandenen Datenbestände zu überprüfen und Daten, die nicht im Zusammenhang mit laufenden Ermittlungen stehen, zu löschen. Dies ist bei Europol bereits Praxis.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 25
Člen 2, odstavek 4, točka d a (novo)

da) podatki o obsodbah za teroristična dejanja in o posebnih okoliščinah, ki se nanašajo na ta dejanja; če so obsodbe na prvi stopnji zavrnjene po pritožbi (na višjem sodišču), mora država, ki je prejela zahtevek za podatke, državo prosilko nemudoma obvestiti o nastalem dogodku;

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 26
Člen 2, odstavek 4, točka c

c) podatki o ***dokončnih*** obsodbah za teroristična dejanja in o posebnih okoliščinah, ki se nanašajo na ta dejanja;	c) podatki o obsodbah za teroristična dejanja in o posebnih okoliščinah, ki se nanašajo na ta dejanja; ***če so obsodbe na prvi stopnji zavrnjene po pritožbi (na višjem sodišču), država, ki je prejela zahtevek za podatke, mora državo prosilko nemudoma obvestiti o novih dogodkih;***

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Johannes Voggenhuber

Predlog spremembe 27
Člen 3a (novo)

Člen 3a

Pristojnost Sodišča

Vsaka država članica mora sprejeti pristojnosti Sodišča Evropskih skupnosti za predhodno odločanje o veljavnosti in tolmačenju tega Sklepa v skladu s členom 35(2) Pogodbe o Evropski uniji.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Johannes Voggenhuber

Predlog spremembe 28
Člen 3b (novo)

Člen 3b

Varstvo podatkov

Ta Sklep se smiselno uporablja za isto raven varstva podatkov, kot v prvem stebru Direktive 95/46/ES in upošteva načela Konvencije Sveta Evrope z dne 28. januarja 1981 o varstvu posameznikov glede

avtomatske obdelave osebnih podatkov.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 29
Člen 4

Vsaka država članica sprejme potrebne ukrepe za zagotavljanje, da ***se zahteve za vzajemno pravno pomoč in priznavanje ter izvrševanje sodnih odločb na področju terorističnih dejanj obravnavajo na nujen in prednosten način***.	Vsaka država članica sprejme potrebne ukrepe za zagotavljanje, da ***so vsi ustrezni podatki iz dokumenta, dokumentacije, predmeti ali drugi dokazi, zaseženi ali zaplenjeni v času preiskave ali kazenskega postopka v zvezi s terorističnimi dejanji, takoj na voljo organom iz drugih zadevnih držav članic, v skladu z nacionalno zakonodajo in ustreznimi mednarodnimi pravnimi instrumenti, ali da so preneseni takoj po začetku preiskave ali ko bi se lahko sprožila preiskava ali ko v teh državah poteka pregon na področju terorističnih dejanj***.

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 30
Člen 4 a (novo)

Člen 4(a)

Spontana izmenjava podatkov

Policijske službe ali drugi pristojni organi pregona brez poseganja v uporabo členov 2 in 3 posredujejo policijskim službam ali drugim pristojnim organom pregona iz drugih zainteresiranih držav članic, ne da bi to kdo zahteval, vse podatke, če se zaradi resničnih vzrokov upravičeno domneva, da bi ti podatki lahko prispevali k izsleditvi in preprečevanju kaznivih dejanj ali kaznivih

dejavnosti, ki so del terorističnega dejanja, ali k preiskavi na tem področju.

Posredovanje podatkov v okviru odstavka 1 se omejuje na elemente, za katere se oceni, da so primerni ali potrebni za uspešno zagotavljanje odkrivanja in preprečevanja zadevnih kaznivih dejanj ali kaznivih dejavnosti ali preiskav na tem področju.

Policijske službe ali drugi pristojni organi pregona morajo biti obveščeni o utemeljenih resničnih vzrokih za začetek spontane izmenjave podatkov v skladu z odstavkom 1.

Or. nl

Predlog spremembe, ki ga vlaga Johannes Voggenhuber

Predlog spremembe 31
Člen 4a (novo)

Člen 4a

Poročila o izvajanju

Svet mora vsako leto predložiti Evropskemu parlamentu poročilo o izvajanju tega Sklepa. Poročilo mora še posebej navesti, kako so se uporabljali predpisi o varstvu podatkov.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Antoine Duquesne

Predlog spremembe 32
Člen 4a (novo)

Člen 4(a)

Načela zbiranja in obdelave podatkov

1. Podatki in obvestila, vključno z osebnimi podatki, izmenjava in posredovanje morajo po tej direktivi:

a) biti točni, ustrezni in koristni za namen, za katerega se zbirajo in zatem obdelujejo;

b) se zbirati in obdelovati izključno za izvedbo nalog v skladu z zakonodajo.

Podatki o rasi ali narodnosti, političnih, filozofskih ali verskih nazorih ali prepričanjih ter o zasebnem in družinskem življenju, kot tudi podatki o podrobnostih, o katerih ne obstaja sum, se lahko zbirajo le, ko je to nujno potrebno.

2. Celovitost in zaupnost posredovanih podatkov je po tem sklepu zagotovljena v vseh fazah njihove izmenjave in obdelave.

Viri podatkov so varovani.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Antoine Duquesne

Predlog spremembe 33
Člen 4 b (novo)

Člen 4b

Pravica dostopa do podatkov osebe, ki jo zadevajo

Oseba, ki jo zbrani podatki zadevajo, mora:

a) biti obveščena o obstoju podatkov, ki jo zadevajo, razen v primeru večje ovire;

b) imeti prost dostop do podatkov, ki jo zadevajo in pravico, da popravi netočne podatke, razen če tak dostop škoduje varnosti, javnemu redu, pravicam in svoboščinam tretje strani ali če to ovira preiskave v teku;

c) v primeru zlorabe podatkov po tem členu imeti pravico do pritožbe za zagotavljanje zakonitosti in po potrebi dobiti povračilo, če se ne upoštevajo načela, ki jih vsebuje ta člen.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Antoine Duquesne

Predlog spremembe 34
Člen 4c (novo)

Člen 4c

Vloga skupnega nadzornega organa, ki je zadolžen za varstvo osebnih podatkov

1. Ustanovi se skupni nadzorni organ, ki bo zadolžen za varstvo osebnih podatkov, v nadaljevanju 'organ'.

Organ je posvetovalen in neodvisen.

2. Organ sestavljajo predstavnik nadzornega organa ali organov, ki jih imenujejo posamezne države članice, predstavnik organa ali organov ustanov, evropski varuh osebnih podatkov ter organi Skupnosti in predstavnik Komisije.

Člana organa imenujejo institucija, organ ali organi, ki jih predstavlja. Če država članica imenuje več nadzornih organov, morajo le-ti imenovati skupnega predstavnika. Enak postopek velja za organe, ki so ustanovljeni za institucije in organe Skupnosti.

3. Organ sprejema sklepe z navadno večino predstavnikov nadzornih organov.

4. Organ izvoli svojega predsednika. Mandat predsednika traja dve leti. Lahko je ponovno imenovan.

5. Organu pomaga sekretariat skupnega nadzornega organa, ki je zadolžen za varstvo podatkov po sklepu Sveta dne 17. oktobra 2000.

Sekretariat se čim prej prenese v Komisijo.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Antoine Duquesne

Predlog spremembe 35
Člen 4 d (novo)

Člen 4d:

Vloga skupnega nadzornega organa, ki je zadolžen za varstvo osebnih podatkov

1. Vloga organa je, da:

a) spremlja vsa vprašanja o izvajanju nacionalnih določb, sprejetih po tem okvirnem sklepu;

b) Komisiji posreduje mnenje o ravni varstva podatkov v Evropski uniji

c) posreduje predloge vsakršnih sprememb veljavnega okvirnega sklepa, k predlogom vseh dodatnih ali posebnih sklepov za varovanje pravic in svoboščin fizičnih oseb glede varstva osebnih podatkov, kot tudi k drugim predlogom evropske zakonodaje, ki vpliva na pravice in svoboščine;

d) daje mnenje h kodeksom ravnanja, ki se pripravljajo na evropski ravni.

2. Če organ ugotovi, da razlike med predpisi in praksami držav članic škodujejo enakovrednosti varstva oseb pri obdelavi podatkov v Evropski uniji, mora o tem obvestiti Komisijo.

3. Organ lahko izda svojo pobudo priporočil o vsakem vprašanju, ki zadeva varstvo oseb pri obdelavi osebnih podatkov v tretjem stebru.

4. Mnenja in priporočila organa se posredujejo Komisiji.

5. Organ ima pri izvajanju svojih nalog pravico do preiskave in dejansko pravico do posredovanja, ki mu še posebej omogoča, da sprejme vse potrebne ukrepe, da se popravi, začasno ali za stalno prepove obdelava ali zbriše vsak zbran podatek, če

je bil zbran tako, da sta bila kršena člena 9a in 9b.

6. Posameznik lahko organu posreduje zahtevek glede varstva svojih pravic in svoboščin glede obdelave osebnih podatkov.

Zadevna oseba se obvesti o ukrepih, sprejetih na njen zahtevek.

7. Komisija organ obvesti o ukrepih, ki jih je sprejela glede na njegova mnenja in priporočila. V ta namen pripravi poročilo, ki se tudi posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu. Poročilo se objavi.

8. Organ pripravi letno poročilo o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v tretjem stebru in ga posreduje Evropskemu parlamentu, Svetu in Komisiji. Poročilo se objavi.

Or. fr